

Afro-Hispanic Review

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

ASSISTANT EDITOR:

Laura C. Brown, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Lorraine M. López
Pablo Martínez Diente
Ifeoma Nwankwo
Emanuelle Oliveira
Jason T. Parker
Gretchen S. Selcke
David P. Wiseman

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*
Marcellus Brooks, *Fisk University*
Cristina R. Cabral, *North Carolina Central University*
Carmen Cañete Quesada, *The Pennsylvania State University-Hazleton*
Yvonne Captain, *George Washington University*
June C. D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*
James J. Davis, *Howard University*
Miriam DeCosta-Willis, *University of Maryland-Baltimore*
Annette I. Dunzo, *Howard University*
Rosemary Geisdorfer Feal, *The Modern Language Association of America*
Janet J. Hampton, *George Washington University*
Narciso J. Hidalgo, *University of South Florida-St. Petersburg*
Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*
Jesús Tato Laviera, *New York City*
Lourdes Martínez-Echazábal, *University of California Santa Cruz*
Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*
Nancy Morejón, *Cuba*
Edward J. Mullen, *University of Missouri-Columbia*
Laurence Prescott, *The Pennsylvania State University*
Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*
Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*
Ian Smart, *Howard University*
Claudette Williams, *The University of the West Indies-Jamaica*
Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
IN COLLABORATION WITH
THE BISHOP JOSEPH JOHNSON BLACK CULTURAL CENTER
AT VANDERBILT UNIVERSITY

Afro-Hispanic Review
Volume 29, Number 1 (Spring 2010)
ISSN: 0278-8969
Copyright 2010
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in English, Spanish, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual*, 3rd edition (2008). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words. The original and a copy must be submitted, along with a digital copy and a self-addressed envelope with return postage. All manuscripts are anonymously refereed. Therefore, the manuscripts should contain no obvious reference to the author, though the author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page. A current subscription to the journal is strongly recommended before the manuscript undergoes the review process.

The *Afro-Hispanic Review* is published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are \$40.00 for individuals (\$50 international) and \$80.00 for institutions (\$90.00 international). Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*, or pay online at www.afrohispanicreview.com. Manuscripts and subscription requests should be sent to the editor:

William Luis, Editor
Afro-Hispanic Review
The Bishop Joseph Johnson Black Cultural Center
Vanderbilt University
PMB 351666
2301 Vanderbilt Place
Nashville, Tennessee 37235-1666
USA

Please visit our website:
www.afrohispanicreview.com

Cover image and design by Vanderbilt University Creative Services

Afro-Hispanic Review
Volume 29, Number 1 (Spring 2010)

Contents

Editor's Note.....5

ARTICLES

Diana Aramburu, Las fiestas afrocubanas en las marquillas cigarreras del siglo XIX: el "Almanaque profético para el año 1866".....	11
Valérie Benoist, La conexión entre casta y familia en la representación de los negros dentro de la obra de Guaman Poma.....	35
Maya J. Berry, From "Ritual" to "Repertory": Dancing to the Time of the Nation...	55
Isis Costa McElroy, A Transdiasporic Paradigm: The <i>Afoxé</i> Filhos de Gandhi.....	77
Kyle Echols, Foucault, Genocide, Criminology, and Eugenics: Reflections on the Work of Freddy Prestol Castillo.....	101
Julia C. Paulk, Representations of Slavery and Afro-Peruvians in Flora Tristán's Travel Narrative, <i>Peregrinations of a Pariah</i>	117
Nayra Pérez Hernández, África, materia para la definición de la literatura canaria.....	135
Ines P. Rivera Prosdocimi, "I Am Sincerely One of You": Translating and Re-membering in Norberto P. James Rawling's Poetry.....	153
Sonja Stephenson Watson, Nationalist Rhetoric and Suppression of Black Consciousness: Literary Whiteness in Poems by Federico Escobar and Gaspar Octavio Hernández.....	169

ART

Gil Veda, Selected Paintings.....187

NARRATIVE AND POETRY

Daniel Chacón, The Color Red.....	195
Jesús Tato Laviera, El Barrio: A Novel (Selections).....	207
Jina Ortiz, Miss Universe.....	221

BOOK REVIEWS

Mamadou Badiane (V́ctor Figueroa. <i>Not at Home in One's Home: Caribbean Self-Fashioning in the Poetry of Luis Palés Matos, Aimé Césaire, and Derek Walcott</i>).....	225
Steven Byrd (Jesús Fuentes Guerra and Armin Schwegler. <i>Lengua y ritos del Palo Monte Mayombé: Dioses cubanos y sus fuentes africanas</i>).....	228
Carmen Cañete Quesada (Nicole Roberts. <i>Main Themes in Twentieth-Century Afro-Caribbean Poetry</i>).....	231
Evelyn Hu-DeHart (Arnold Meagher. <i>The Coolie Trade: The Traffic in Chinese Laborers to Latin America, 1847–1874</i>).....	235
Lorraine M. López (Jayne Cortez. <i>On the Imperial Highway: New and Selected Poems</i>).....	237
Aubrey Porterfield (Belinda Acosta. <i>Damas, Dramas, and Ana Ruiz</i>).....	242
Mark A. Sanders (William G. Acree and Alex Borucki. <i>Jacinto Ventura de Molina y los caminos de la escritura negra en el Río de la Plata</i>).....	246
Sonja Stephenson Watson (Willy O. Muñoz, ed. <i>Antología del personaje negro en la cuentística de escritoras centroamericanas</i>).....	249
Contributors.....	253